

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков технических факультетов

“УТВЕРЖДАЮ”  
ДЕКАН АВТФ  
к.т.н. Рева И. Л.

“ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ  
**Иностранный язык (модуль)**

в составе дисциплин: Иностранный язык

Иностранный язык в профессиональной деятельности

Образовательная программа: 27.06.01 Управление в технических системах, профиль: Системный анализ, управление и обработка информации (промышленность)

Курс: 1, семестры : 1 2

Факультет автоматики и вычислительной техники,

|    |                                                                                                      | Семестр |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 1       | 2   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 6       | 4   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 216     | 144 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 120     | 116 |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       | 0   |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 108     | 108 |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0       | 0   |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 10      | 6   |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 96      | 28  |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ     |     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      | Э   |

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 27.06.01 Управление в технических системах

ФГОС введен в действие приказом №892 от 30.07.2014 г. , дата утверждения: 20.08.2014 г.

Место модуля в структуре учебного плана: Блок 1

Рабочая программа разработана на основе компетентностной модели выпускника по направлению (специальности): 27.06.01 Управление в технических системах

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры

ИЯ ТФ, протокол заседания кафедры №7 от 20.06.2017

Утверждена на совете факультета автоматике и вычислительной техники, протокол № 6 от 21.06.2017

Программу разработал:

доцент, к.фил.н. Пиоттух К. В.

Заведующий кафедрой:

доцент, к.фил.н. Бочкарев А. И.

Ответственный за образовательную программу:

профессор Французова Г. А.

### **I. Рабочая программа дисциплины**

#### **Иностранный язык (Д1)**

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык" приведена в приложении 1.

### **II. Рабочая программа дисциплины**

#### **Иностранный язык в профессиональной деятельности (Д2)**

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности" приведена в приложении 2.

### **III. Правила аттестации обучающихся по модулю**

Для семестровой аттестации обучающихся по модулю используется балльно-рейтинговая система (БРС), позволяющая выставять оценки по традиционной шкале и 15-уровневой ECTS.

Краткая информация о БРС приведена в табл. 1.

Таблица 1

| Оцениваемые виды деятельности обучающихся                                               | Мин. балл | Максимальный балл |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------|
| <b>Семестр: 1</b>                                                                       |           |                   |
| <i>Иностранный язык в профессиональной деятельности</i><br><i>Практические занятия:</i> | 30        | 60                |
| <i>РГЗ:</i>                                                                             | 10        | 20                |
| <i>Иностранный язык в профессиональной деятельности</i><br><i>Зачет:</i>                | 10        | 20                |
| <b>Семестр: 2</b>                                                                       |           |                   |
| <i>Иностранный язык</i> <i>Практические занятия:</i>                                    | 30        | 60                |
| <i>Экзамен:</i>                                                                         | 20        | 40                |

В таблице 2 представлено соответствие форм контроля заявляемым требованиям к результатам освоения модуля.

Таблица 2

| Коды компетенций ФГОС | Результаты обучения                                                                                                               | Формы контроля |         |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------|
|                       |                                                                                                                                   | Зач. Д1        | Зач. Д2 |
| УК.4                  | у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу         | +              |         |
|                       | у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач | +              |         |
|                       | у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках                                       |                | +       |

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в приложении № 1 к рабочей программе.

## Приложение 1

### Рабочая программа дисциплины Иностранный язык

#### 1. Внешние требования

Таблица 1.1

|                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках                                                                                                 |

#### 2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### Иностранный язык

| <b>УК.4.у3 уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках</b>                                                        |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1.лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в профессиональной сфере | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2.грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации в области научных исследований                                                   | Практические занятия                            |
| 3.стилистические особенности специальных (научных) текстов                                                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.основные требования к оформлению научных статей, принятые в международной практике                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.правила коммуникативного поведения в профессиональной и научной среде в стране и за рубежом                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.логически встраивать и последовательно излагать сообщения научно-профессионального характера в устной и письменной формах                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.читать оригинальные источники по научно-профессиональной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата, аннотации                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.обрабатывать большой объем иноязычной информации научно-профессиональной направленности для подготовки устных и письменных текстов                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### 3. Содержание и структура учебной дисциплины

Таблица 3.1

| Темы практических занятий                                                                            | Активные формы, час. | Часы | Ссылки на результаты обучения | Учебная деятельность |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------|-------------------------------|----------------------|
| <b>Семестр: 2</b>                                                                                    |                      |      |                               |                      |
| <b>Дидактическая единица: Фонетика. Лексика. Грамматика. Аудирование. Говорение. Чтение. Письмо.</b> |                      |      |                               |                      |

|                                                                                                                                                                                                |   |   |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Коррективный фонетический курс. Система гласных и согласных. Основные фонетические процессы. Понятие интонационного контура. Основные ядерные тоны.                                         | 2 | 6 | 1, 2, 3 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- выполнение разных типов языковых и речевых заданий;</li> <li>- работа с учебными и аутентичными печатными, аудио и видео текстами с пониманием информации в нужном объеме для решения коммуникативной задачи;</li> <li>- самостоятельный поиск, систематизация необходимой информации, определение степени ее достоверности, выбора путей решения поставленной проблемы и аргументации собственной позиции по рассматриваемой ситуации/проблеме</li> </ul> |
| 2. Структура предложения в английском языке. Повест-вогательные, вопросительные и отрицательные предложения. Порядок слов.                                                                     | 2 | 6 | 2, 3    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- аргументированное представление своей точки зрения;</li> <li>- проведение сравнительного анализа;</li> <li>- структурирование изученного материала</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 3. Имя существительное: способы выражения категории числа; значения и особенности использования притя-жательного аффикса 's; артикль как определитель су-ществительного                        | 2 | 8 | 4, 5    | <ul style="list-style-type: none"> <li>выполнение разных типов языковых и речевых заданий;</li> <li>- работа с учебными и аутентичными печатными, аудио и видео текстами с пониманием информации в нужном объеме для решения коммуникативной задачи;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4. Глагол: категория наклонения. Изъявительное наклонение. Система видо-временных форм глагола в активном и пассивном залогах: основной, длительный, перфектный и перфектно-длительный разряды | 4 | 8 | 6, 7    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельный поиск, систематизация необходимой информации, определение степени ее достоверности, выбора путей решения поставленной проблемы и аргументации собственной позиции по рассматриваемой ситуации/проблеме;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |   |            |                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Страдательный залог. Различные способы перевода сказуемого в страдательном залоге; особенности перевода подлежащего при сказуемом в страдательном залоге; особенности перевода страдательного залога глаголов, имеющих предложное дополнение; особенности перевода страдательного залога английских переходных глаголов, которым в русском языке соответствуют глаголы, принимающие предложное дополнение | 4 | 8 | 7, 8       | - аргументированное представление своей точки зрения;<br>- проведение сравнительного анализа;<br>- структурирование изученного материала                                                                                |
| 6. Сослагательное наклонение. Предложения с придаточными реального, малореального и нереального условия. Бессоюзные условные предложения.                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4 | 8 | 1, 2, 3, 8 | самостоятельный поиск, систематизация необходимой информации, определение степени ее достоверности, выбора путей решения поставленной проблемы и аргументации собственной позиции по рассматриваемой ситуации/проблеме; |
| 7. Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.                                                                                                                                                                                                                                        | 2 | 8 | 1, 2       | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий                                                                                                                     |
| 8. Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Инфинитив в функции подлежащего, части сказуемого, определения, обстоятельства цели, обстоятельства последующего действия и обстоятельства следствия. Инфинитивные конструкции                                                                                                                                                                       | 2 | 8 | 1, 2       | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий                                                                                                                     |
| 9. Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы его перевода. Использование инфинитива и герундия с глаголами определенных семантических групп                                                                                                                               | 4 | 8 | 1, 2       | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий                                                                                                                     |
| 10. Неличные формы глагола. Причастие I и II Формы причастия I. Функции причастий: определение и обстоятельство. Причастные обороты: абсолютный (не-зависимый) и объектный причастные обороты.                                                                                                                                                                                                               | 4 | 8 | 1, 2       | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                           |   |   |      |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11. Сложное предложение: сложносочиненное и сложно-подчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные                                                                                          | 2 | 8 | 1, 2 | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий |
| 12. Коммуникативная структура высказывания: тема и рема. Средства коммуникативного выделения: инто-нация, пассивный залог, инверсия, лексические средства (частицы), использование артиклей. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции          | 2 | 8 | 1, 2 | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий |
| 13. Словообразование. Основные словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов. Способы образования терминологической лексики                                                                                                       | 2 | 8 | 1, 2 | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий |
| 14. Слова и словосочетания, служащие для связи отдельных частей высказывания: средства связи, указывающие на последовательность событий. Слова, словосочетания и обороты, служащие для выражения субъективного отношения автора к содержанию высказывания | 2 | 8 | 1, 2 | Работа над грамматическим материалом осуществляется в соответствии с тематикой практических занятий |

#### 4. Самостоятельная работа обучающегося

| №                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Виды самостоятельной работы         | Ссылки на результаты обучения | Часы на выполнение | Часы на консультации |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------|----------------------|
| <b>Семестр: 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                               |                    |                      |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Подготовка к занятиям               | 1, 3, 4, 6                    | 8                  | 2                    |
| : Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750</a> . - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725</a> . - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333</a> . - Загл. с экрана. |                                     |                               |                    |                      |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Дополнительная учебная деятельность | 4, 6, 7, 8                    | 10                 | 2                    |

: Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000232750](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750). - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000203725](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725). - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000204333](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333). - Загл. с экрана.

|   |                         |            |    |   |
|---|-------------------------|------------|----|---|
| 3 | Подготовка к аттестации | 1, 3, 5, 6 | 10 | 2 |
|---|-------------------------|------------|----|---|

: Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000232750](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750). - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000203725](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725). - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000204333](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333). - Загл. с экрана.

## 5. Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 5.1).

Таблица 5.1

| Деятельность                  | Информационно-коммуникационные технологии          |
|-------------------------------|----------------------------------------------------|
| Информирование                | Личный типовой сайт; Социальные сети               |
| Консультирование              | e-mail                                             |
| Контроль                      | Среда электронного обучения НГТУ                   |
| Размещение учебных материалов | Портал НГТУ; Среда электронного обучения НГТУ; ЭБС |

## 6. Литература

### Основная литература

1. Williams A. Research. Improve your reading and referencing skills / Anneli Williams. - London, 2013. - 191 p. : ill. - Пер. загл.: Исследовательская работа. Улучшение навыков чтения и реферирования.
2. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская— Электрон. текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / [Н. И. Шахова и др.]. - Москва, 2014. - 355, [1] с. : табл.

### Дополнительная литература

1. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.

2. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Upper-Intermediate / B2 / Edward de Chazal, Sam McCarter. - Oxford, 2012. - 239 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : верхний средний уровень / B2.
3. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Intermediate / B1+ / Edward de Chazal, Louis Rogers. - Oxford, 2013. - 223 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : средний уровень / B1+.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## **7. Методическое и программное обеспечение**

### *7.1 Методическое обеспечение*

1. Английский язык. Технические факультеты и специальности : методические указания для технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Л. Ш. Атабаева и др.]. - Новосибирск, 2011. - 147, [2] с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000154052](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000154052)
2. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000203725](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725). - Загл. с экрана.
3. Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000204333](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333). - Загл. с экрана.
4. Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000232750](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750). - Загл. с экрана.

### *7.2 Специализированное программное обеспечение*

1 ABBYY Lingvo

## **8. Материально-техническое обеспечение**

Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                     |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | для вывода информации на экран |

Специальное оборудование

| № | Наименование                          | Назначение                    |
|---|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | DVD- плеер + видеомаягнитофон Samsung | для работы с видеоматериалами |

Приложение 2

Рабочая программа дисциплины  
Иностранный язык в профессиональной деятельности

**1. Внешние требования**

Таблица 1.1

|                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу                                                                   |
| у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач                                                           |

**2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

Таблица 2.1

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                              | Формы организации занятий                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Иностранный язык в профессиональной деятельности</i>                                                                                      |                                                 |
| <b>УК.4.у2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</b> |                                                 |
| 1.использовать презентационные технологии для представления научно-исследовательской информации                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>УК.4.у1 уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</b>         |                                                 |
| 2.основные особенности и приемы перевода специальных текстов                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

**3. Содержание и структура учебной дисциплины**

Таблица 3.1

| Темы практических занятий                                                                                         | Активные формы, час. | Часы | Ссылки на результаты обучения | Учебная деятельность                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Семестр: 1</b>                                                                                                 |                      |      |                               |                                                                                              |
| <b>Дидактическая единица: 'Обмен научной информацией и научное общение</b>                                        |                      |      |                               |                                                                                              |
| 1. Развернутое определение.                                                                                       | 4                    | 18   | 2                             | определение характеристики области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования |
| 2. Описание механизма                                                                                             | 0                    | 18   | 2                             | описание характеристики области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования    |
| 3. Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований | 0                    | 18   | 1, 2                          | подготовка презентаций к конференциях                                                        |
| <b>Дидактическая единица: 'Обработка и компрессия научной информации</b>                                          |                      |      |                               |                                                                                              |
| 4. Описание процесса                                                                                              | 0                    | 18   | 2                             | чтение научной литературы по специальности аспиранта/соискателя                              |
| 5. Описание классификации                                                                                         | 0                    | 18   | 2                             | аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя       |

|                        |   |    |      |                                                                                        |
|------------------------|---|----|------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. Написание аннотации | 0 | 18 | 1, 2 | аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя |
|------------------------|---|----|------|----------------------------------------------------------------------------------------|

#### 4. Самостоятельная работа обучающегося

| №                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Виды самостоятельной работы         | Ссылки на результаты обучения | Часы на выполнение | Часы на консультации |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------|----------------------|
| <b>Семестр: 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                               |                    |                      |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Подготовка к занятиям               | 1, 2                          | 32                 | 3                    |
| : Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750</a> . - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725</a> . - Загл. с экрана. |                                     |                               |                    |                      |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Дополнительная учебная деятельность | 1, 2                          | 32                 | 3                    |
| : Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750</a> . - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725</a> . - Загл. с экрана. |                                     |                               |                    |                      |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Подготовка к аттестации             | 1, 2                          | 32                 | 4                    |
| : Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750</a> . - Загл. с экрана. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725</a> . - Загл. с экрана. |                                     |                               |                    |                      |

#### 5. Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 5.1).

Таблица 5.1

| Деятельность                  | Информационно-коммуникационные технологии             |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Информирование                | e-mail; Портал НГТУ                                   |
| Консультирование              | Личный типовой сайт; Среда электронного обучения НГТУ |
| Контроль                      | e-mail                                                |
| Размещение учебных материалов | e-mail; Личный типовой сайт                           |

#### 6. Литература

##### Основная литература

1. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. [Ч. 2] : [учебный комплекс] / Е. М. Меркулова. - СПб., 2011. - 365 с. : ил.

2. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская— Электрон. текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358..html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Богатырева Т. Л. Основы перевода научно-технического текста [Электронный ресурс] : учебное пособие по французскому языку для аспирантов / Т. Л. Богатырева, Н. В. Чаткина ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. - Кемерово, 2016. - 75 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).. - N91387.
4. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / [Н. И. Шахова и др.]. - Москва, 2014. - 355, [1] с. : табл.

#### *Дополнительная литература*

1. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.
2. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Upper-Intermediate / B2 / Edward de Chazal, Sam McCarter. - Oxford, 2012. - 239 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : верхний средний уровень / B2.
3. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Intermediate / B1+ / Edward de Chazal, Louis Rogers. - Oxford, 2013. - 223 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : средний уровень / B1+.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## **7. Методическое и программное обеспечение**

### *7.1 Методическое обеспечение*

1. Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000232750](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750). - Загл. с экрана.
2. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000203725](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725). - Загл. с экрана.

### *7.2 Специализированное программное обеспечение*

1 ABVYY Lingvo

## **8. Материально-техническое обеспечение**

Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                     |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | для вывода информации на экран |

Компьютерный класс

| № | Наименование                                                                      | Назначение                                                 |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | для работы в сети Интернет, работы с отраслевыми словарями |
| 2 | Интерактивная доска                                                               | позволяет наглядно представить информацию                  |



## 1. Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля

Обобщенная структура фонда оценочных средств по модулю Иностранный язык (модуль) в составе дисциплин: Иностранный язык Иностранный язык в профессиональной деятельности приведена в Таблице.

Таблица

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)                                                                  | Дисциплины                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу         | Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»<br>Зачет<br>Задание 1 подготовить аннотацию научной статьи по специальности                       |
| УК.4                                                                                                                      | у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач | Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»<br>РГЗ – выполнение аналитического обзора научной статьи по специальности<br>Зачет<br>Вопросы 1-6 |
| УК.4                                                                                                                      | у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках                                       | Дисциплина: "Иностранный язык"<br>Экзамен – Задание 1 - выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности<br>Экзамен Вопросы 1-5                    |

## 2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля.

Промежуточная аттестация по модулю проводится в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета, в 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4.

**Зачет** проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по аппарату исследования) и письменной форме (написание аннотации научной статьи по специальности). Аннотация составляется к научной статье объемом 15-20 тыс. печ. знаков. Время выполнения – 60 мин. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – написание аннотации - направлен на выявления уровня сформированности компетенции Уз 3; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов \_1-6 , (список вопросов приведен ниже). В ходе зачета преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

**Экзамен** проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по организации и проведению экспериментальной части диссертационного исследования) и письменной форме (выполнение реферативного перевода научной статьи по специальности)

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Статья выбирается аспирантом из материалов внеаудиторного чтения. Статья должна быть опубликована в зарубежном научном журнале и написана носителем английского языка. Рекомендуемый объем статьи – 5 тыс. печ. знаков. Устная часть экзамена состоит из монологического высказывания, посвященного описанию экспериментальной части диссертационного исследования. Экзаменационный билет включает два вопроса, один из которых содержит задание выполнить реферативный перевод; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов, приведенных ниже (п. 4). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

В 1 семестре обязательным этапом текущей аттестации является расчетно-графическое задание (РГЗ (Р)). Требования к выполнению РГЗ (Р), состав и правила оценки сформулированы в паспорте РГЗ(Р).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

#### **Общая характеристика уровней освоения компетенций.**

**Ниже порогового.** Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой модуля учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

**Пороговый.** Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой модуля учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

**Базовый.** Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой модуля учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

**Продвинутый.** Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой модуля учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.



## 1. Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля

Обобщенная структура фонда оценочных средств по **модулю** Иностранный язык (модуль) в составе дисциплин: Иностранный язык Иностранный язык в профессиональной деятельности приведена в Таблице.

Таблица

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)                                                                  | Дисциплины                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу         | Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»<br>Зачет<br>Задание 1 подготовить аннотацию научной статьи по специальности                       |
| УК.4                                                                                                                      | у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач | Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»<br>РГЗ – выполнение аналитического обзора научной статьи по специальности<br>Зачет<br>Вопросы 1-6 |
| УК.4                                                                                                                      | у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках                                       | Дисциплина: "Иностранный язык"<br>Экзамен – Задание 1 - выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности<br>Экзамен Вопросы 1-5                    |

## 2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля.

Промежуточная аттестация по **модулю** проводится в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета, в 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4.

**Зачет** проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по аппарату исследования) и письменной форме (написание аннотации научной статьи по специальности). Аннотация составляется к научной статье объемом 15-20 тыс. печ. знаков. Время выполнения – 60 мин. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – написание аннотации - направлен на выявления уровня сформированности компетенции Уз 3; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов \_1-6 , (список вопросов приведен ниже). В ходе зачета преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

**Экзамен** проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по организации и проведению экспериментальной части диссертационного исследования) и письменной форме (выполнение реферативного перевода научной статьи по специальности)

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Статья выбирается аспирантом из материалов внеаудиторного чтения. Статья должна быть опубликована в зарубежном научном журнале и написана носителем английского языка. Рекомендуемый объем статьи – 5 тыс. печ. знаков. Устная часть экзамена состоит из монологического высказывания, посвященного описанию экспериментальной части диссертационного исследования. Экзаменационный билет включает два вопроса, один из которых содержит задание выполнить реферативный перевод; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов, приведенных ниже (п. 4). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

В 1 семестре обязательным этапом текущей аттестации является расчетно-графическое задание (РГЗ (Р)). Требования к выполнению РГЗ (Р), состав и правила оценки сформулированы в паспорте РГЗ(Р).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

#### **Общая характеристика уровней освоения компетенций.**

**Ниже порогового.** Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой модуля учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

**Пороговый.** Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой модуля учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

**Базовый.** Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой модуля учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

**Продвинутый.** Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой модуля учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

**Виды учебной деятельности аспирантов, оцениваемые в ходе изучения  
модуля «Иностранный язык»**

| <b>Модуль</b>                                             | <b>Виды учебной деятельности</b>                                                                                                                            | <b>Максимальное количество баллов</b> | <b>Минимальное количество баллов</b> |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Иностранный язык<br>в<br>профессиональной<br>деятельности | Аннотирование научной статьи, составление списка ключевых слов                                                                                              | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | РГЗ – подготовка аналитического отчета научной статьи по теме исследования аспиранта                                                                        | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | Список терминов (не менее 40), относящихся к теме исследования аспиранта                                                                                    | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | Монологическое высказывание – обоснование актуальности, проблемы и темы исследования                                                                        | 20                                    | 10                                   |
| Итого                                                     |                                                                                                                                                             | 80 баллов                             |                                      |
| Зачет                                                     |                                                                                                                                                             | 20 баллов                             |                                      |
| <b>2-й семестр</b>                                        |                                                                                                                                                             |                                       |                                      |
| Иностранный язык                                          | Тезисы к конференции                                                                                                                                        | 15                                    | 7                                    |
|                                                           | Реферирование научной статьи объемом около 40.000 печ. знаков                                                                                               | 15                                    | 8                                    |
|                                                           | Список терминов (не менее 50), относящихся к теме исследования аспиранта                                                                                    | 15                                    | 7                                    |
|                                                           | Письменный выборочный перевод научной статьи (5 тыс. печ. знаков) с анализом лексических и грамматических структур, представляющих сложность для восприятия | 15                                    | 8                                    |
| Итого                                                     |                                                                                                                                                             | 60 баллов                             |                                      |
| Экзамен                                                   |                                                                                                                                                             | 40 баллов                             |                                      |

Подробно критерии оценивания каждого вида деятельности изложены в ФОС по дисциплинам модуля.

**Виды учебной деятельности аспирантов, оцениваемые в ходе изучения  
модуля «Иностранный язык»**

| <b>Модуль</b>                                             | <b>Виды учебной деятельности</b>                                                                                                                            | <b>Максимальное количество баллов</b> | <b>Минимальное количество баллов</b> |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Иностранный язык<br>в<br>профессиональной<br>деятельности | Аннотирование научной статьи, составление списка ключевых слов                                                                                              | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | РГЗ – подготовка аналитического отчета научной статьи по теме исследования аспиранта                                                                        | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | Список терминов (не менее 40), относящихся к теме исследования аспиранта                                                                                    | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | Монологическое высказывание – обоснование актуальности, проблемы и темы исследования                                                                        | 20                                    | 10                                   |
| Итого                                                     |                                                                                                                                                             | 80 баллов                             |                                      |
| Зачет                                                     |                                                                                                                                                             | 20 баллов                             |                                      |
| <b>2-й семестр</b>                                        |                                                                                                                                                             |                                       |                                      |
| Иностранный язык                                          | Тезисы к конференции                                                                                                                                        | 15                                    | 7                                    |
|                                                           | Реферирование научной статьи объемом около 40.000 печ. знаков                                                                                               | 15                                    | 8                                    |
|                                                           | Список терминов (не менее 50), относящихся к теме исследования аспиранта                                                                                    | 15                                    | 7                                    |
|                                                           | Письменный выборочный перевод научной статьи (5 тыс. печ. знаков) с анализом лексических и грамматических структур, представляющих сложность для восприятия | 15                                    | 8                                    |
| Итого                                                     |                                                                                                                                                             | 60 баллов                             |                                      |
| Экзамен                                                   |                                                                                                                                                             | 40 баллов                             |                                      |

Подробно критерии оценивания каждого вида деятельности изложены в ФОС по дисциплинам модуля.



1. **Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины**

Обобщенная структура фонда оценочных средств по модулю **"Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины** Иностранный язык в профессиональной деятельности приведена в Таблице.

Таблица

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)                                                                  | Темы                                                                                                                                                                                                                       | Этапы оценки компетенций                                      |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                           |                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                            | Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.) | Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)                      |
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу         | Написание аннотации<br>Описание классификации<br>Описание механизма процесса<br>Развернутое определение.<br>Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований | РГЗ – выполнение аналитического обзора научной статьи         | Зачет, задание 2 билета для зачета<br><br>Вопросы к зачету 1-6 |
| УК.4                                                                                                                      | у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач | Написание аннотации<br>Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований                                                                                      |                                                               | Зачет, задание 1 билета для зачета                             |

2. **Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.**

Промежуточная аттестация по модулю **"Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины** проводится в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4.

Зачет проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по аппарату исследования) и письменной форме (написание аннотации научной статьи по специальности), Аннотация составляется к научной статье объемом 15-20 тыс. печ. знаков. Время выполнения – 60 мин. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – написание аннотации - направлен на выявления уровня сформированности компетенции Уз 3; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов \_1-6 , (список вопросов приведен ниже). В ходе зачета преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Формой промежуточной аттестации в первом семестре является расчетно-графическое задание.

В рамках расчетно-графического задания (работы) по дисциплине аспиранты должны выполнить аналитический отчет одной из научных статей из программы внеаудиторного чтения.

Обязательные структурные части РГЗ: введение, где кратко излагаются основные положения статьи, в основной части необходимо дать собственную оценку содержанию статьи: выполнены ли автором поставленные задачи, убедительны ли аргументы автора.

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля **"Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.**

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

## **Общая характеристика уровней освоения компетенций.**

**Ниже порогового.** Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

**Пороговый.** Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

**Базовый.** Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

**Продвинутый.** Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков технических факультетов

## Паспорт зачета

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности», 1 семестр

### 1. Методика оценки

Зачет проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по аппарату исследования) и письменной форме (написание аннотации научной статьи по специальности). Аннотация составляется к научной статье объемом 15-20 тыс печ. знаков. Время выполнения – 60 мин. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – написание аннотации – направлен на выявление уровня сформированности компетенции у3; второй вопрос из диапазона вопросов 1-6, (список вопросов приведен ниже). В ходе зачета преподаватель вправе задать студенту дополнительные вопросы из общего перечня.

### Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Факультет АВТФ  
Билет № \_\_\_\_\_  
к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

- 
1. Вопрос 1 Написать аннотацию к научной статье.
  2. Вопрос 2. Подготовить монологическое высказывание по теме.

Утверждаю: зав. кафедрой \_\_\_\_\_ должность, ФИО  
(подпись) (дата)

### 2. Критерии оценки

Ответ на 1-й вопрос билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если текст аннотации не передает основного содержания статьи, содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации содержит сложные синтаксические конструкции, личные местоимения, употребляемые термины не соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет **0 баллов**

Ответ на 1-й вопрос билета для зачета засчитывается на **пороговом уровне**, если текст аннотации в целом передает основные положения статьи, но содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации лаконичен, но содержит личные местоимения, редко

употребляются неопределенно-личные местоимения и страдательный залог. Оценка составляет 2 балла.

- Ответ на 1-й вопрос билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если текст аннотации содержит основные положения статьи, не содержит субъективных взглядов автора. Язык аннотации лаконичен, не содержит сложных конструкций, однако употребление страдательного залога заменяется активным, имеются ошибки в передаче терминов. Оценка составляет 3 балла.
- Ответ на 1-й вопрос билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если текст аннотации содержит все основные положения статьи. Язык аннотации лаконичен, точен, лишен сложных синтаксических конструкций. В тексте аннотации содержатся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возвратные конструкции. Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет 5 баллов.

•

### **Устная часть**

#### **Монологическое высказывание**

**Оцениваются:** структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, аспирант испытывает сложности в ответах на вопросы. Оценка составляет 0 баллов.

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается выполненным на **пороговом уровне**, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет 2 балла

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается выполненным на **базовом уровне**, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет 3 балла.

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается выполненным на **продвинутом уровне**, если у аспиранта нет проблемы в понимании вопросов. Он способен вести беседу в интересной форме, давая как фактическую, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он (она) демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Высказывания аспиранта состоит как из коротких, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет 5 баллов.

### 3. Шкала оценки

| Вид деятельности                      | Уровень усвоения (в баллах) |         |             |                                 |
|---------------------------------------|-----------------------------|---------|-------------|---------------------------------|
|                                       | пороговый                   | базовый | продвинутый | Итог по всем видам деятельности |
| <b>Письменная часть</b>               |                             |         |             |                                 |
| Задание 1 Составление аннотации       | 2                           | 3       | 5           | 10                              |
| <b>Устная часть</b>                   |                             |         |             |                                 |
| Задание 2 Монологическое высказывание | 2                           | 3       | 5           | 10                              |

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета составляет не менее **10 баллов (из 20 возможных)**

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

#### 4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

1. Сообщение о проблеме, теме, цели исследования.
2. Актуальность исследования: обнаружение проблем и противоречий.
3. Информационное обеспечение исследования (работа с литературой, справочниками, Интернет источниками).
4. Способы и методы исследования.
5. Теоретическая и практическая значимость исследования.
6. Систематизация полученных данных
7. Результаты исследования и перспективы их использования.

## Паспорт расчетно-графического задания (работы)

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности», 1 семестр

### 1. Методика оценки

В рамках расчетно-графического задания (работы) по дисциплине аспиранты должны выполнить аналитический обзор научной статьи по теме исследования. Аналитический отчет выполняется письменно на английском языке. Анализируемая статья должна быть написана носителем английского языка и связана с темой исследования аспиранта, либо с областью исследования. Объем статьи не должен превышать 35 тыс. знаков. Объем аналитического обзора не должен превышать 2-х страниц формата А-4.

При выполнении аналитического обзора аспирант должен передать основные положения статьи, понять логику изложения автора, оценить статью с точки зрения выполнения поставленных задач, адекватности выбранных методов, точности приводимых аргументов и правильности выводов.

**Обязательные структурные части РГЗ (аналитического обзора):** введение, методы, результаты, собственные выводы.

**Оцениваемые позиции:** полнота охвата содержания, структура изложения, грамматическая и лексическая правильность средств выражения, употребление терминов в соответствии с нормами, принятыми в соответствующей области знания.

### 2. Критерии оценки

Работа считается **не выполненной**, если текст обзора не содержит основных положений анализируемой статьи. Основная проблема текста не понята, не объяснены актуальность и методы исследования, изложенные в статье. Автор обзора не отражает результаты анализируемого исследования. Текст изложения содержит грамматические и лексические ошибки (более 4), а также неверное употребление терминов. Оценка: **0 баллов**

Работа считается выполненной **на пороговом** уровне, если текст обзора содержит основные положения анализируемой статьи, методы и принципы исследования поняты верно, обозначены результаты исследования. Диапазон лексико-грамматических средств беден. Имеются отдельные ошибки языкового плана, но они не нарушают понимания текста. Термины употреблены в целом верно. Оценка: **10 баллов**.

Работа считается выполненной **на базовом** уровне, если письменный текст демонстрирует корректное понимание основных положений статьи, принципов и методов исследования, материалов и применения результатов. Автор выдерживает структуру аналитического обзора, демонстрирует понимание различий между фактами и мнениями. Лингвистические средства употреблены корректно, правильно использованы термины. Оценка: **15 баллов**.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если автор текста демонстрирует точное и корректное употребление лингвистических средств для выражения мысли. Даны объяснения актуальности исследования, представлены предмет и объект, полно проанализированы результаты и их применения. Структура

аналитического обзора выдержана полностью, термины употреблены верно. Оценка: **20 баллов**

### **3. Шкала оценки**

Выполнение аналитического отчета является необходимым для получения зачета. Аналитический обзор оценивается по шкале: минимально **-10 баллов**, максимально **- 20 баллов**. Для получения оценки «зачтено» задание должно быть выполнено на уровне не ниже «порогового». Отчет должен быть сдан на проверку преподавателя не позднее 1 декабря.

В общей оценке по дисциплине баллы за РГЗ(Р) учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

### **4. Примерный перечень тем РГЗ**

Темы аналитического обзора определяются темой исследования аспиранта и могут совпадать с названиями статьи, выбранными для анализа.

### **Требования к оформлению аналитического обзора**

1. Обзор осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3см, правое -1см, верхнее поле -2см, нижнее -2 см. Шрифт Times New Roman, кегль 14.

2. Перевод сдается на проверку преподавателю не позднее 1 декабря

3. Титульный лист (Образец)

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Новосибирский государственный технический университет»**

**Кафедра иностранных языков технических факультетов**

**Аналитический обзор**

**научного текста по специальности (шифр специальности)**

Название статьи, авторы, название источника (журнал, монография, где опубликована)

**Выполнил аспирант:** ФИО (полностью)

**Кафедра :**.....

**Направление подготовки:** шифр и полное название

**Профиль** .....

**Преподаватель иностранного языка:** уч. степень, звание, ФИО



1. **Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины**

Обобщенная структура фонда оценочных средств по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины Иностранный язык приведена в Таблице.

Таблица

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)                            | Темы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Этапы оценки компетенций                                      |                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                           |                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.) | Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)                                                                      |
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках | Глагол: категория наклонения. Изъявительное наклонение Система видо-временных форм глагола в активном и пассивном залогах: основной, длительный, перфектный и перфектно-длительный разряды Имя существительное: способы выражения категории числа; значения и особенности использования притяжательного аффикса 's; артикль как определитель существительного Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности. Коммуникативная структура высказывания: тема и рема. Средства коммуникативного выделения: интонация, пассивный залог, инверсия, лексические средства (частицы), использование артиклей. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции Коррективный фонетический курс. Система гласных и согласных. Основные фонетические процессы. Понятие интонационного контура. Основные ядерные тоны. Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы его перевода. Использование инфинитива и герундия с глаголами определенных семантических групп Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Инфинитив в функции подлежащего, части |                                                               | Экзамен<br><br>Задание 1:<br>выполнение реферативного перевода<br><br>Экзамен<br><br>Задание 2:<br>Вопросы 1-5 |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  |  | <p>сказуемого, определения, обстоятельства цели, обстоятельства последующего действия и обстоятельства следствия. Инфинитивные конструкции. Неличные формы глагола. Причастие I и II. Формы причастия I. Функции причастий: определение и обстоятельство. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты. Слова и словосочетания, служащие для связи отдельных частей высказывания: средства связи, указывающие на последовательность событий. Слова, словосочетания и обороты, служащие для выражения субъективного отношения автора к содержанию высказывания. Словообразование. Основные словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов. Способы образования терминологической лексики. Сложное предложение: сложносочиненное и сложно-подчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение. Предложения с придаточными реального, малореального и нереального условия. Бессоюзные условные предложения. Страдательный залог. Различные способы перевода сказуемого в страдательном залоге; особенности перевода подлежащего при сказуемом в страдательном залоге; особенности перевода страдательного залога глаголов, имеющих предложное дополнение; особенности перевода страдательного залога английских переходных глаголов, которым в русском языке соответствуют глаголы, принимающие предложное дополнение. Структура предложения в английском языке. Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения. Порядок слов.</p> |  |  |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

## 2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.

Промежуточная аттестация по модулю **"Иностранный язык (модуль)"** по материалам дисциплины проводится в 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4.

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по организации и проведении экспериментальной части диссертационного исследования) и письменной форме (выполнение реферативного перевода научной статьи по специальности)

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Статья выбирается аспирантом из материалов внеаудиторного чтения. Статья должна быть опубликована в зарубежном научном журнале и написана носителем английского языка. Рекомендуемый объем статьи – 5 тыс. печ. знаков. Устная часть экзамена состоит из монологического высказывания, посвященного описанию экспериментальной части диссертационного исследования. Экзаменационный билет включает два вопроса, один из которых содержит задание выполнить реферативный перевод; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов, приведенных ниже (п. 4). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля **"Иностранный язык (модуль)"** по материалам дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

#### **Общая характеристика уровней освоения компетенций.**

**Ниже порогового.** Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

**Пороговый.** Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

**Базовый.** Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

**Продвинутый.** Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков технических факультетов

## Паспорт экзамена

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык», 2 семестр

### 1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по организации и проведению экспериментальной части диссертационного исследования) и письменной форме (выполнение реферативного перевода научной статьи по специальности)

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Статья выбирается аспирантом из материалов внеаудиторного чтения. Статья должна быть опубликована в зарубежном научном журнале и написана носителем английского языка. Рекомендуемый объем статьи – 5 тыс. печ. знаков. Устная часть экзамена состоит из монологического высказывания, посвященного описанию экспериментальной части диссертационного исследования. Экзаменационный билет включает два вопроса, один из которых содержит задание выполнить реферативный перевод; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов, приведенных ниже (п. 4). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

### Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет АВТФ

Билет № \_\_\_\_\_

к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

---

#### Вопрос 1

Выполните реферативный перевод научной статьи по специальности.

#### Вопрос 2

Подготовьте монологическое высказывание по теме «Постановка задач эксперимента»

Утверждаю: зав. кафедрой \_\_\_\_\_ должность, ФИО  
(подпись) \_\_\_\_\_ (дата)

### 2 Критерии оценки

#### Письменная часть

##### 1- вопрос. Выполнить реферативный перевод

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный, (менее  $\frac{1}{2}$  всего текста, более 3 ошибок в передаче смыслового содержания. Оценка 0 баллов

Оценка составляет 0 баллов.

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно, смысл текста на ПЯ передан не полностью. Переводческие навыки неустойчивы. В переводе есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, но их количество не велико (не более 3). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста, но нет грубых нарушений (использования стилистически чужеродных элементов). Оценка составляет **5 баллов**

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для языка перевода. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного соответствия, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложений в переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Оценка составляет **15 баллов**.

Ответ на 1-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если реализованы, с незначительными отклонениями, все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Правильно переведены термины. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Оценка составляет **20 баллов**.

### **Устная часть**

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

### **Вопрос 2. Подготовить монологическое высказывание по теме**

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если цели высказывания не обозначены четко, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, которые не соответствуют заявленной теме. Оценка **0 баллов**.

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет **5 баллов**.

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удастся отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет **15 баллов**.

Ответ на 2-й вопрос экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет **20 баллов**.

### 3 Шкала оценки

| Вид деятельности                                                              | Уровень (в баллах) |         |             |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------|-------------|---------------------------------|
|                                                                               | пороговый          | базовый | продвинутый | Итог по всем видам деятельности |
| <b>Письменная часть</b>                                                       |                    |         |             |                                 |
| <u>Вопрос1</u> Выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности | 5                  | 15      | 20          | 40                              |
| <b>Устная часть</b>                                                           |                    |         |             |                                 |
| <u>Вопрос2</u> Монологическое высказывание на заданную тему                   | 5                  | 15      | 20          |                                 |

Экзамена считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 20 баллов из 40 возможных

В общей оценке по дисциплине экзаменационные баллы учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

### 4 Вопросы к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

1. Планирование экспериментальной части диссертационного исследования (постановка целей, определение этапов эксперимента, содержание каждого этапа).
2. Методы, используемые в проведении эксперимента. Подходы к сбору данных.
3. Предполагаемые результаты эксперимента. Оценка результатов, их интерпретация.
4. Процесс эксперимента: возможные проблемы, причины их возникновения, способы разрешения.
5. Выводы и заключения после проведения эксперимента.